



孙子兵法全球行系列丛书



《孙子兵法》与 文化战略

韩胜宝 主编

古吴轩出版社

中国·苏州



孙子兵法全球行系列丛书

《孙子兵法》与文化战略

韩胜宝 主编

古吴轩出版社

中国·苏州

图书在版编目 (CIP) 数据

《孙子兵法》与文化战略 / 韩胜宝主编. — 苏州 :
古吴轩出版社, 2016.5

(孙子兵法全球行系列丛书)

ISBN 978-7-5546-0670-4

I. ①孙… II. ①韩… III. ①《孙子兵法》—应用—
文化事业—通俗读物 IV. ①G0-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第077836号

责任编辑: 洪 芳

见习编辑: 陆九渊

装帧设计: 杨 洁

责任校对: 蔡时真

责任照排: 刘 浩

书 名: 《孙子兵法》与文化战略

主 编: 韩胜宝

出版发行: 古吴轩出版社

地址: 苏州市十梓街458号

邮编: 215006

[Http://www.guwuxuancbs.com](http://www.guwuxuancbs.com)

E-mail: gwxcbbs@126.com

电话: 0512-65233679

传真: 0512-65220750

出 版 人: 钱经纬

印 刷: 苏州市大元印务有限公司

开 本: 787 × 1092 1 / 32

印 张: 6.25

版 次: 2016年5月第1版 第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5546-0670-4

定 价: 38.00元

编委会

编委会主任

屈玲妮

编委会副主任

席逢春

顾问

姚有志 吴如嵩

主编

韩胜宝

编委

孙月霞 周昕艳 马 欣

卷首语

《孙子兵法》诞生于中国春秋晚期，是中国古代著名军事家孙武的经典之作。作为中国传统文化的优秀代表，它不仅影响了世界2500多年，更使中国人的智慧在全球散发出夺目的光彩。如今，关于《孙子兵法》的研究机构遍布全球，专业或业余研究人员数不胜数，形成了当代世界范围内的“孙武热”。

近年来，《孙子兵法》越来越受到中外政治家、军事家、思想家和企业的重视，其蕴含的深刻思想和中国人的大智大慧，已融入了现代军事学、管理学、经济学、社会学、情报学、行为学之中。《孙子兵法》在全球应用之广、涉及领域之多、实用价值之高、成果之大，是无与伦比的。

由中国新闻社资深记者、苏州市相城区孙武研究会常务副会长韩胜宝先生主持的“孙子兵法全球行”，沿着《孙子兵法》的传播轨迹，足迹遍及五大洲66个国家和地区、100多个城市，行程数十万里，走访了上千个与兵学相关的学术研究机构、知名高等学府、知名企业及军事要塞、战争纪念馆、文化中心、体育赛场，乃至街道社区，连续刊发600多篇稿件、1000多幅图片，从政治、军事、外交、商贸、文化、科技、情报、体育和社会生活等领域，全方位、多视角报道《孙子兵法》在全球的应用和影响。

“孙子兵法全球行”见证了孙武文化从苏州走向世界，也见证了孙武文化在全球的影响力。《孙子兵法》走向世界已有千年，翻译出版和传播应用涵盖世界各大洲。可以说，孙子文化誉满全球，是中华文化走出去最早也是最成功的案例。目前，全球有近40个国家语言文字、数千种《孙子兵法》的刊印本，可与全世界发行量和影响力极大的《圣经》媲美。

“孙子兵法全球行”作为一次文化之旅、传播之旅，受到了海内专家

学者的认可：向世界介绍中国的优秀文化，在海内外双向传播孙武及其兵法的理论、学术和实践活动，进一步架起与世界沟通的桥梁，促进世界的和平与发展，这正是“孙子兵法全球行”的意义所在。

本系列丛书是面向大众的人文社科普及读物。用全球的视角诠释孙武，用世界的眼光解读兵法，真实再现了中华文明结晶如何走出国门、影响世界。

目录

卷首语

第一章 全球翻译出版

亚洲《孙子兵法》译著出版约占全球九成·····	003
《孙子兵法》最早传入日本·····	005
日本《孙子兵法》出版数量惊人·····	007
《孙子兵法》传入朝鲜的时间·····	009
《孙子兵法》创韩国出版最高纪录·····	011
《孙子兵法》传入越南时间位居第三·····	013
马来华人作家破兵书出版纪录·····	015
“帛书”孙子学华人专家郑良树·····	017
泰国侨领廖梅林60年兵法情·····	019
缅甸议员人手一册缅文《孙子兵法》·····	021
中国兵法经丝绸之路传到印度·····	023
伊朗学者翻译波斯文《孙子兵法》·····	025
蒙文译本成为蒙古畅销书·····	027
中国兵法专家刘庆谈孙子西行之路·····	029
《孙子兵法》翻译出版覆盖大半个欧洲·····	031
欧洲各国《孙子兵法》再版成风·····	034
欧洲国家《孙子兵法》版本花样百出·····	036
《孙子兵法》在法国传播被称为“世界杰作”·····	038
法国女学者翻译出版最新《孙子兵法》·····	040

法著名汉学家插图版《孙子兵法》热销·····	042
法国《孙子兵法》翻译出版高潮频现·····	044
意大利30多版本《孙子兵法》再版不断·····	046
葡萄牙《孙子兵法》翻译历久弥新·····	048
西班牙《孙子兵法》再版14次供不应求·····	050
欧洲第二种《孙子兵法》译本出自俄罗斯·····	052
近百年共有33种《孙子兵法》英译本问世·····	054
大英博物馆学者翻译《孙子兵法》百年流传·····	056
德国《孙子兵法》出版百年不断再掀高潮·····	058
最新德语版《孙子兵法》成“抢手书”·····	060
芬兰学者从喜欢《孙子兵法》到喜欢中国·····	062
中国《孙子兵法》走俏捷克和斯洛伐克·····	064
埃及学者翻译第二部阿拉伯语《孙子兵法》·····	066
美国人打破《孙子兵法》英译本短缺局面·····	068
美学者索耶《武经七书》引发“兵学西渐”·····	071
美国准将翻译《孙子兵法》为何走红西方?·····	074
《孙子兵法》在拉美各国翻译出版蔚然成风·····	076
《孙子兵法》扩展到大洋洲有广泛的影响·····	078
处于战乱中的乌克兰翻译出版《孙子兵法》·····	080

第二章 全球孙武研究

中国兵法研究蔚为世界潮流·····	083
亚洲孙子文化研究成果领先全球·····	085
日本对中国兵书研究经久不衰·····	087
服部千春：孙子帐下演兵法，中日文化扮使者·····	089
大马学者关注兵法的文学价值·····	091
法国形成一批高层次《孙子兵法》研究群体·····	093
意大利有数千高层次《孙子兵法》研究者·····	095
英译本引发西方世界《孙子兵法》研究热·····	097

美国有近百个《孙子兵法》研究学会和俱乐部·····	099
华人助推美国《孙子兵法》研究传播·····	101
美国华裔《孙子兵法》研究女大师朱津宁·····	104
李浴日之子在美国延续《孙子兵法》研究·····	107
美籍华人作家论《文心雕龙》与兵略运用·····	109
美华人作家说古论今话“道”·····	112
美籍华人吴瑜章解读《孙子兵法》十三篇·····	115
全球《孙子兵法》新论视角独特语出惊人·····	119

第三章 全球兵法传播

《孙子兵法》成为中华文化走向世界最成功的案例·····	123
孙子从古纸堆里活起来“周游列国”·····	125
亚洲孙子文化传播“八仙过海”·····	128
“民间外交官”+“民间情报官”·····	130
大牌明星主演孙子影视剧·····	133
丹青十年漫画兵法·····	135
用书画艺术弘扬中华兵家文化·····	137
孙子文化传承是一种星火传递·····	139
中国兵家文化既要传承也要创新·····	141
东南亚华侨华人精彩演绎孙子文化·····	143
三国兵法深深扎根世人心中·····	145
大马华人民间推动中国兵法传播·····	147
印尼华人致力传播中华兵家文化·····	149
印尼侨领兵法书法艺术展获大奖·····	151
蒙古高原领略“古韵今风”兵家文化·····	153
伊朗学者推动《孙子兵法》在西亚的影响·····	155
欧洲《孙子兵法》传播丰富多彩影响深远·····	157
中国兵马俑成孙子形象代表·····	159
唐人街成传播中国国粹“窗口”·····	161

《孙子兵法》在加拿大研究传播甚广·····	163
美国文化界推崇孙子文化大有人在·····	165
好莱坞看好《孙子兵法》等中国兵家经典·····	168
惊悚绘本小说《孙子兵法》在美出版·····	170
美亿万富翁以传播《孙子兵法》为终生事业·····	173
美《霸权背后》作者向孙子寻找灵感·····	175
美《石油战争》成书受孙子思想影响·····	177
世界兵学社发行李浴日《政略政术》·····	179
欧洲华人为中国《孙子兵法》鼓与呼·····	182
加中山同乡会弘扬孙子与中山思想·····	185
银雀山出土竹简在世界的影响·····	187

第一章 全球翻译出版

亚洲《孙子兵法》译著出版约占全球九成

截至目前,《孙子兵法》在世界上已被翻译成40种语言并出版,而其中在亚洲出版的译本书籍和研究著作就有14种语言文字,数量近700部,占全球《孙子兵法》译著九成以上。

亚洲出版《孙子兵法》译本和研究著作的国家有日本、朝鲜、韩国、越南、马来西亚、缅甸、泰国、新加坡、以色列、黎巴嫩、蒙古、伊朗、斯里兰卡等。如此众多的不同语言文字的《孙子兵法》译本在亚洲国家出现,不仅提高了亚洲普及研究和传播应用孙子文化的整体水平,而且带动了全球孙子文化热。

日本迄今已出版《孙子兵法》书籍达200多种、相关书籍400多种,参引论述书籍数不胜数,以其为教材的商业书数量更是相当惊人。二战以后的60余年间,日本对孙子的研究应用达到了登峰造极的地步,出版了《孙子兵法》书籍150余种,《孙子兵法》漫画、游戏也风靡日本。日本学者称,在世界文化交流史上,对他国的兵法著作有如此长时间的研究热情,投入如此巨大的精力,这也是绝无仅有的现象。

15世纪朝鲜王朝的义宗至世祖时期,曾出版过《武经七书》的注释本,其中就有《孙子兵法》。1778年,朝鲜王朝就刊印了《新刊增注孙武子直解》,分为上、中、下三卷。到1863年的朝鲜高宗时期,又有赵义纯的《孙子



迪拜书店《孙子兵法》



髓》出版。16世纪后，朝鲜文版本的《孙子兵法》译著、评著大量涌现。日本归还朝鲜总督府捐赠的书籍，其中就有《孙子大文》，《孙子真传》在朝鲜也很流行。

韩国至今已有220余种韩文版孙子译著面世，可以说，《孙子兵法》在韩国不是畅销书，而是长销书，常年都有人购买，其销量长年累月已经创下韩国出版史的最高纪录。韩国著名作家郑飞石的四卷本《小说孙子兵法》成为世界著名畅销书，100万部很快售罄。仅从1985年至1997年就再版5次，印数达200万册，并译成多国文字在海外发行。

在河内、胡志明市等地书店，《孙子兵法》有越文版、图画版、精装本、缩略本、画册等多种版本，销售一直火爆。越南古代名将陈国峻著《兵书要略》，在越南兵学术史上占有重要地位。1961年越南刊行的施达志《孙子》译本，多次被再版。前越南劳动党主席胡志明也出版过《孙子用法》一书。

新加坡华裔学者黄基明先后把数部兵法翻译成瑞典文和英文，南洋理工大学教授黄昭虎出版的《孙子兵法——战争与管理》已经被翻译成印尼文、葡萄牙文、中文和韩文。马来西亚人撰写出版的孙子书籍数量一直居高不下。缅甸文的《孙子兵法》在1965年就出版过，最新缅文版《孙子兵法》的译者山莱是位华裔。泰文版《孙子兵法》在1977年出版。印尼版《孙子兵法》目前有10多个版本。

中东第一部阿拉伯文版的《孙子兵法》在黎巴嫩出版。伊朗学者胡塞尼翻译首部波斯文《孙子兵法》在首都德黑兰面世，出版后受到伊斯兰国家的欢迎，初版5000册很快销售一空，修订版也已上市，近年又有两种版本的波斯文新译本在伊朗相继出版。蒙古国国立大学孔子学院蒙方院长、汉学家俱乐部负责人其米德策耶出版蒙语译文版《孙子兵法》，首次发行500册。

有学者称，《孙子兵法》在亚洲广泛传播和普及，说明孙子不仅跨越了国界，而且超越了时空，2500年后依然闪耀着智慧的光芒；也说明中国传统文化博大精深，其深邃的思想和哲理让亚洲人获得启迪；更说明受中华文化熏陶多年的亚洲国家对孙子思想的认同，有利于中国的和平发展与亚洲的文化共荣。如伊斯兰国家短时间内如此集中出版一部外国著作，这在世界翻译史上也是罕见的。

《孙子兵法》最早传入日本

日本孙子国际研究中心理事长服部千春博士在此间称,千百年来,日本对《孙子兵法》最为推崇,兴起了研读中国兵书之风,《孙子兵法》中的很多名言都成了日本人的口头禅,就连小孩都知道“知己知彼,百战不殆”。

服部千春对记者说,《孙子兵法》何时走向世界,学术界尚未定论。许多著述都认为以日本最早,朝鲜次之。据中日两国史籍记载,中国汉字于西晋时期即已传入日本,最晚到公元6世纪初叶,《孙子兵法》可能已传入日本。中日两国一衣带水,在历史上文化交流频繁,而日本奈良时代多次



《孙子兵法》最早传入日本



派遣学生到中国学习，无疑为《孙子兵法》的东传搭建了便捷的桥梁。

有记载称，《孙子兵法》携归日本“第一人”的吉备真备，就是日本奈良时代著名的遣唐留学生。有名叫《续日本纪》的日本古书所说，吉备回国后奈良王朝曾派六人到太宰府跟随吉备学习《孙子兵法·九地》，这说明吉备确实从中国带回被奉为“兵经”的《孙子兵法》，成为日本皇室的秘藏。如果这一记载成立的话，那么《孙子兵法》传入日本的时间为公元735年，距今至少有1200多年的历史了。

而日本著名兵法史学者佐藤坚司却认为，说吉备真备将《孙子兵法》传入日本，时间过晚。按照他的推断，中国兵法传入日本最早是在公元663年以前的事。佐藤的证据是，日本留传至今最早之正史、名列六国史之首的《日本书纪》中，出现了“倏忽之间，出其不意，则破之必也”这样的话，这与《孙子兵法·计篇》的“出其不意”以及《虚实》篇的“趋其所不意”，在文字和意思是相同的。

佐藤还推断，这一年来自朝鲜半岛百济国的几位兵法家到达日本，在那里修筑了几座城池，并因为精通中国兵法被授予荣誉勋位。佐藤推测很可能是这几位百济兵法家把中国兵法传入日本的，而且这部兵法可能就是《孙子兵法》。于是，他将《孙子兵法》传入日本的时间向前推了70多年。

美国《孙子兵法》研究家塞缪尔·B·格里菲思在他的英文版《孙子兵法·战争艺术》中考证，公元516年，中国一位熟悉兵书的学者曾到日本，那年日本继体天皇又说过“夫将者，民之命与国之存亡所系也”，这句话显然受了《孙子兵法》中“故知兵之将，生民之司命，国家安危之主也”的影响。由此《孙子兵法》传入日本的时间又向前推了一个多世纪。

尽管说法不一，但《孙子兵法》最早传入日本得到国际学术界的认可。服部千春对记者说，《孙子兵法》在日本的传播源远流长，被视为稀世珍宝，日本的许多智慧也都是从孙子那里学来的。

日本学者对《孙子兵法》给予了很高的评价，认为“十三篇是兵之要枢”。尾川敬二在《孙子论讲·自序》中称孙武是“兵圣”，是“东方兵学的鼻祖，武经的冠冕”；福本椿水在《孙子训注·自序》中称孙子是“兵家之神”；北村佳逸在《孙子解说·自序》中称孙子是“兵学家、哲学家，且是东方第一流的大文豪”。

日本《孙子兵法》出版数量惊人

记者走进东京书店，发现各类注释应用的日文版《孙子兵法》书籍林林总总，商业实用书中最多的也是跟《孙子兵法》有关的书，有280多种，令人眼花缭乱。书店老板告诉记者，《孙子兵法》已融入和中国同为汉字文化圈的日本社会，与中国儒家经典《论语》齐名而备受珍视。

据此间学者介绍，目前日本孙子研究者和爱好者已逾20多万人，著述出版也从未间断，迄今已出版《孙子兵法》书籍达200多种，相关书籍400多种，参引论述书籍数不胜数，以其为教材的商业书更是数量相当惊人。

《孙子兵法》在日本的流传，开始靠汉文本传抄传读。早期的日本文



日本《孙子兵法》出版数量惊人